

关于国际汉语教学^[1]

Lijian Hong
Monash University, Australia

Abstract

Teaching Chinese for foreigners should not be an one-way delivery of information and knowledge, but should be regarded as an intercultural communication between teachers and students. At the same time, Chinese language and culture teaching in Western tertiary institutions should be made available for Chinese background students. Learning Chinese in Western countries will not only provide Chinese overseas students an opportunity to understand western approach to academic issues without language barrier, but also provide alternative views of China and its culture, history, society, etc.

引言

2005年7月，我作为澳大利亚蒙纳士大学文科院中国研究系的代表，应邀参加了中国教育部和国家汉办组织的“世界汉语大会”。2006年10月底，我又作为澳大利亚高校中文教师学会会长和蒙纳士大学中国研究系中国留学项目主任，应邀参加了在台湾高雄举行的“台湾华语语文教学学会”的年会。从这两次大会可以看出台湾海峡两岸政府和学人对目前世界上兴起汉语热都作出了积极的反应。从进入21世纪以来，大陆在全球积极推广汉语教学的工作，并计划在全世界成立100所推广中文和中国文化教学为主的“孔子学院”；在台湾，行政院也将“对外华语语文教学”列为“人才培养服务业之发展”的三大计划之一（李名扬，2005）。上述两次会议和会议期间我同两岸学人的交流，加上十多年来在澳大利亚最大的高校教授中文的切身体会，促使我对目前海外中文教学提出一些的看法。我想从一名中文教师的角度对海外高校中文教育的一些宏观问题做一些探讨，希望这些看法能抛砖引玉，推动世界各地的华人共同努力，进一步发展海外高校的中文教育。

名称

孔子说：“名不正则言不顺”。从英文来讲，对外汉语教学的名称问题好解决。我们教的是 *Chinese*。可是翻译成中文，就有各种不同说法。从两岸高校的课程设置来看，大陆在高校的文学院、人文学院或人文科学院之下一般都设有“中国语言文学系”（北京大学、清华大学、复旦大学、广东中山大学）或“中文系”（武汉大学、四川大学）。台湾各高校也设有相应院系，一般称“中国文学系”（国立台湾大学、国立清华大学、国立中山大学）、

“国文学系”（国立台湾师范大学）。这些都是针对国内学生设置的与中国语言文学有关的本科或研究生院系。

在对外汉语教学方面，两岸在名称上有一些差别。在大陆，中央政府部门的行政管理机构是“国家汉语国际推广领导小组办公室”，简称“国家汉办”。大陆各高校的有关机构称呼不一：北京大学的对外汉语教育机构称为“对外汉语教育学院”；北京师范大学称为“汉语文化学院”；北京语言文化大学称为“汉语进修学院”和“汉语速成学院”；上海复旦大学、上海外国语大学、广东中山大学称为“国际文化交流学院”或“国际交流学院”；武汉大学则称为“留学生教育中心”。这些“学院”或“中心”之下一一般都设“汉语教研室”或“对外汉语教研室、组”。

在台湾，各校对外汉语教学机构一般称为“华语教学”。比如，国立台湾大学的对外汉语教学机构称为“国际华语研习所”。台湾师范大学的对外汉语教学机构称为“国语教学中心”，但它的对外汉语教学研究机构则称为“华语文教学研究所”，研究所办的刊物称为《对外华语通讯》。国立政治大学设有“国际交流中心华语研习班”。中部的东海大学和南部的台湾中山大学的类似机构称为“华语教学中心”。国立高雄师范大学设有“华语文教学研究所华语进修班”。台湾教育部的有关文件在提到对外汉语教学时，也是使用“对外华语”这一称呼。如台湾教育部最近也在推行类似中国大陆的“汉语作为外语教学能力测试”的资格认证的方案，名称也是用了“对外华语教学能力认证”。台湾师范大学的推行的类似大陆 HSK 考试的方案，也用的是“华语文能力测试”。

从上述一些简单比较可以看出，中国大陆和台湾高校目前除了针对国内本科生和研究生的课程还在继续使用“中文”外（台湾师范大学使用“国文学系”），在对外汉语教学方面都没有再使用“中文”（大陆）或“国语”（台湾）。大陆比较多的使用“汉语”，而台湾基本上使用“华语”。虽然两者在翻译成英文时都使用 **Chinese**，但在中文里，还是有一些差别。所谓“汉语”，《辞海》给的定义是指“汉族的语言”，它同“汉族”、“汉字”等词汇是密切相关的。大陆出版的《辞海》中没有关于“华语”、“华文”的词条，只有“华人”、“华裔”、“华侨”、“华夏”。大陆最新出版的《现代汉语词典》第五版中对“华语”的解释说指“汉语”。“华语”同“华夏”、“中华民族”、“华人”、“华侨”相联系。在海外华人中，尤其是东南亚一带，由于特殊的原因，当地华人倾向于称 **Chinese** 为“华语”，意思是指“华人”的语言。而海外华人包括了汉族在内的各种不同民族的华人。如果我们把汉语理解为大陆“普通话”或台湾“国语”的话，那么在海外华人中有相当大的一部分人实际上说的是广东话、客家话、闽南话甚至中国一些少数民族语言。“中文”对这些国家的华人来说，确实有不太恰当之处，“汉语”或“国语”也不是非常恰当。如果我们把对外汉语教学理解为教授标准的“普通话”或“国语”，也就是汉族使用的标准语言，而非方言或少数民族语言，用“华语”是否恰当，值得考虑。

使用何种名称，除了政治和其他因素的考量外，更重要的还是体现我们对某一事物本质的看法。今天中国大陆和台湾的对外汉语教学、海外中文教学，无论从教学理念到教学方法，都正在发生重大变化。我们不妨摆脱地域的限

制、超脱意识形态的考量，从世界汉语教学在 21 世纪的特点出发，参考英文的国际化历史，考虑建立一个有别于国内的中文教学、开放和多元的“国际汉语”教学体系。

教学理念

本文之所以提出“国际汉语”概念，并不仅仅是考虑到名称使用的问题。它同时也涉及到笔者对海外汉语教学的一些不同看法。我们知道，无论大陆还是台湾各高校的对外汉语教学机构，都表示自己教的是正统的汉语。但是，汉语如同分布于世界各地的英语，具有多中心的特点，因此也有多种所谓正统的中文，如北京地区的普通话可算作中国大陆的正统汉语，台北的国语可算作台湾的正统汉语，而新加坡的华语也可算作当地的正统华语。争论何谓“正统”，既无必要，也没有可能。另外，语言本身是在变化的，尤其中国大陆的对外开放和互联网的急剧扩张，使汉语语言的交流空前高涨，两岸三地和海外华人在语言文化上的交流和相互影响，中文和其他语言之间的交流和相互影响远远超过以往。举例来说，网络语言与网络文学对“正统”中文的冲击，完全不是政府、教育和出版机构能够控制得了的。我们现在谁也无法断定，当今天一代网络青年成长起来后，当他们步入社会的各个部门后，“正统”的中文、“正统”的中国文化会成为什么样？同样，当汉语在世界范围内使用得越来越广泛，当中国文化同世界文化的交流越来越广泛，汉语本身也不会不受到使用汉语的非华人的语言和文化的影响，从而产生出新的词汇、新的用法。语言教学如果不考虑这种实际，简单地拘泥于陈规旧俗，而不能帮助学习者活学活用，与时俱进，将很难引起青年学生的兴趣，而语言学习也将成为一种非常枯燥的学习过程。西方语言学界目前提出要改变“外语”教

学概念，而提倡把外语学习当作两种语言/文化相互交流、理解的过程（Liddicoat, *et al*, 2003）。对于汉语教学来讲，在汉语出现世界性扩张的同时，我们也存在一个同其他语言/文化之间、汉语圈内不同区域语言文化交流的问题。

第二，对于一般人来讲，毫无疑问，中国大陆和台湾的汉语教学资源非常丰富。至于中国大陆和台湾谁更能代表中国文化，那是见仁见智的问题。但多数人都认为，相比之下，海外的中文教学应处于从属地位。但是，对外汉语教学不同于针对中国国内学生的中文本科或研究生教学。国外学生学习汉语，不仅仅是要了解中国，同时也需要中国了解他们自己的国家。对外国学生的汉语教学，不应该仅仅向他们传输有关中国语言和文化的知识，同时也应该重视学生以及学生所在国家对和中国和中国文化的看法。按照 Kramsch 的看法，外语教学应该创造一个第三者的文化（a third culture）。使学生能够站在中间的立场（a third place）审视、比较他们所学的外语和外国文化以及学生本人的母语和文化（Kramsch, 1993: 233-259）。在为联邦政府教育部准备的一份调查报告中，澳大利亚南澳大学和格利菲斯大学组成的联合调查组认为，外语学习是在母语和本国文化与外语和外国文化之间建立起一种对话，为不同的观点建立一种相互磋商、协调和接受的平台，它培养学生不断的改造自己、了解交流的重要性、推动本国文化和他国文化之间的交流，并保持一种持久地反思和学习外国语言和文化的力量（Liddicoat *at al*, 2003）。Ryan 和 Hellmundt 认为，学习并不是被动地接受别人告诉他的信息，而是学生主动构建知识的过程（Ryan & Hellmundt, 2005: 13）。可见，至少对于海外教育界人士来说，汉语

和中国文化的教学更多的应该强调结合学生身处的社会、文化环境，指导学生如何在两种或多种文化和语言之间进行平等交流，并以学术批判的精神比较、分析不同的文化，而不是过分强调向学生单向“灌输”汉语和中国文化、培养学生“热爱中国和中国文化”等功利性目的。客观地讲，海外学习中文的学生，并不一定就是因为热爱中国大陆或台湾，甚至不一定是因为喜欢中国文化。相当一部分人非华人学生选学中文，无非是希望从文化交流的角度了解一个不同于自己母语的语言和文化，从不同文化的对比中加深对世界的理解。通俗地讲，海外汉语教学的目的不应该是培养“鸡蛋”（白皮黄心），而是应该修建沟通两种文化的“桥梁”，培养学生建立“世界公民”的观念，以便在日益全球化的劳动市场中找到更加合适的工作。如果一个教师对学生的母语和本国文化没有深刻了解，是无法完成这样一种形式的汉语语言和文化教学的。本文所提倡的“国际汉语”无论在教学理念和内容上，都同目前大陆、台湾的对外汉语教学有所不同，海外汉语教学有着中国大陆和台湾都难以取代的作用。中国大陆、台湾和海外高校中文系各自都有各自的优势。中国大陆、台湾的对外汉语教学和海外的汉语教学，应该携手合作，互补长短，为建立一种超越地理界限的“国际汉语”教学体系而努力。

第三，与上一个问题相关联，尽管目前大陆/台湾的对外汉语教学都作了很大的改进，但基本上没有脱离向学生灌输中国语言与文化知识的套路，教学的重点仍然是在给学生灌输知识，不太注意提高学生学习汉语的方法，尤其是不注重培养学生在脱离学校、脱离老师后继续独立学习汉语的能力。许多高校对外汉语教学仍然是沿用了几十年的

以课堂教学为主、以教科书教学为主的教学方法，忽视现代信息技术在语言教学中的重大作用，忽视利用无处不在、无时不在在互联网进行教学，指导学生正确利用互联网上丰富的教学资源，帮助学生形成毕业后继续学习、提高汉语的方法。许多学生在完成一定时间的汉语学习后，就失去了继续学习和提高汉语能力的资源，因而也不可能让汉语学习成为学生终身教育的组成部分。

第四、目前中国大陆和台湾的对外汉语教学的重点基本上都在吸引国外学生去大陆或台湾留学。对外语学生来讲，去外语所在国学习外语应该是学习该门外语的重要措施。西方不少高校都鼓励自己的学生在学习期间有机会去国外留学。澳大利亚蒙纳士大学就在中国办有目前世界上最大的短期汉语学习强化班。但现在的情况是，中国大陆和台湾高校和西方高校在教学理念、教学制度、教学计划、教材使用、考试方式、评分标准方面都存在许多不同。海外学生去中国大陆和台湾学习汉语，往往碰到上述几个方面的衔接问题。有些中国大陆高校过分强调“教育自主权”，坚持到本校留学的国外学生必须按中国大陆汉语教学制度和标准来学习，这使双方合作出现不少问题，难以持久。在讨论中国学生学习英文的情况时，**Martin Cortazzi** 和 **Lixian Jin** (1996: 185) 指出，在教授中国学生英文时，应该防止一种“语言帝国主义”和“文化帝国主义”的倾向，即将本国的语言和文化教学标准强加到非英语国家学生头上。中国大陆和台外的对外汉语教学同样应该警惕对外汉语教学中的这种倾向。实际上，就绝大多数学生来讲，到海外学习汉语只是完成自己整个大学教育的一部分，甚至是很小一部分。学生到海外学习必须符合本校制定的标准才能得到本校的学分，按时毕业。如果本校

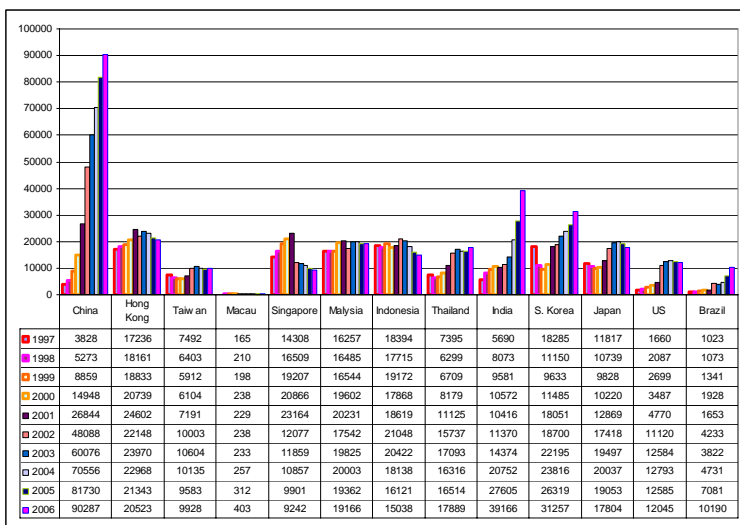
的制度同国外大学的制度差别太大，就会出现学生在海外学习得到学分不被本校承认的问题，或学生回到本校中文系后，无法同本系现有的汉语教学衔接的问题。这势必影响学生出国留学学汉语的积极性。实事求是地讲，海外一些高校的汉语教学，从师资力量和教学资源上讲，比不上中国大陆和台湾的高校，但他们是处于海外汉语教学的第一线，对海外汉语教学自然也有中国大陆和台湾一些对外汉语教学机构所不具备的优势和特点，他们更了解海外中文市场的需求和现状，更了解海外中文使用的特点，更了解海外汉语教学的情况，更了解海外高校学生的汉语学习实际水平和进展，更了解其所在高校语言文化教学的规定和标准。目前中国大陆和台湾都对海外汉语教育非常重视，加大了投入，但如果对海外汉语教育的实际情况不甚了解，盲目投入，其效果并不见得就好。另外一方面，对外汉语教学，尤其是与海外高校中文教学机构的合作，实际上还涉及到大陆、台湾同外国政府之间的外交和文化交流问题，过分强调以己为主，而非同合作国家高校平等合作，有可能会引起其他国家的反感，结果是欲速则不达。海外汉语教育近年来发生了很大的变化，各个国家、各高校的具体情况都不相同。中国大陆还是台湾的对外汉语教学，不应该将汉语国际化仅仅看成是增加海外学生，而是应该同海外高校的汉语教学机构密切合作，发展一种适应海外汉语教学、针对学生所在国家教育制度和文化环境的教学大纲、教学计划和教材，因材施教。这样发展起来的对外汉语教学计划，应该比那些闭门造车定出的教育计划更有针对性，更容易吸引学生，也更便于与海外高校的汉语教学接轨，因而也更容易推动国际间学生的交流计划。

海外汉语教育的对象

无论是中国大陆还是台湾，过去通常的看法是“对外汉语教学”的对象都是外国学生（Chinese for foreigners）。根据大陆出版的《中国大百科全书》的定义：“对外汉语教学是指对外国人的汉语教学”。以后“对外汉语教学”的对象又包括了海外出生的华人子弟和海外华侨（赵金敏，2004: 1）。[2] 其实，具有华人文化背景和不具有华人文化背景的这两部分学生的汉语教学应该是相当不同的。尤其重要的是，随着中国大陆的开放，大批新华人移居海外。所谓“海外华人子弟和海外华侨”这个概念又有了新的变化。同世代居住海外的老华人及其子弟相比，新华人的子弟在对中国大陆和台湾的认同方面，在对中国文化的了解方面，以及在中文实际交流的能力方面都是非常不同的。华人经济圈社会经济的急剧发展，使这部分人学习中文的积极性不断提高。就目前所了解的情况看，对非华人背景的学生（洋人学生）和华人背景（老华人和新华人）的学生的汉语教学，大陆和台湾都非常重视。除了教育部门外，侨民事务部门也有自己的教育机构。但无论是大陆还是台湾，似乎对另外一类华人学生的中文教育还没有引起足够的重视，这就是目前大量留学海外的大陆、台湾和港澳学生。

根据联合国教科文组织的统计，全世界出国留学人数从1998年的175万增加到250万，增长率为41%（UNESCO Institute for Statistics）。2005年的统计显示，全世界有10%的大学生在海外学习，其中4%来自亚洲。美国是全世界最大的留学生接受国，全世界有30%留学生在美国学习。但美国的海外学生只占全国大学生总数的4%。在其他五个接收留学生最多的国家中（英国、德国、法国和澳大利亚），澳大利亚的海外学生占全国大学生人数的比例

最高，达到 19%（UNESCO Institute for Statistics, *Tertiary Students Abroad: Learning without Borders*）。根据澳大利亚联邦教育部国际留学生司的统计资料，1998 年中国大陆学生来澳留学总人数占当时全澳海外留学生来源最多的十个国家中的最后一位。三年之后，到了 2001 年，大陆就一跃而成为澳大利亚最大的海外学生来源国，而且从此一直高居首位。根据 2006 年的统计，当年各国留学生来澳留学的数量都有所下降，但中国大陆和少数几个国家的留学生人数仍然处于上升状态。同上一年相比，中国大陆留学生人数增长了 10.5%。但它是印度留学生人数的 2.3 倍（90,287 比 39,166）（Australian Education International, Department of Education, Science and Training）。以下图表是根据澳大利亚联邦教育部外国留学生司的统计制做，它显示，来自大陆的学生依然是澳大利亚海外学生的主要来源，其人数远非其他国家可比。



就澳大利亚的八大名校之一的蒙纳士大学的情况来看，截至 2005 年 3 月为止，全校 52,400 名注册学生中，海外留学生占了 15,700 名。其中来自中国大陆、台湾、香港、澳门，在家里说中文和各种中文方言的学生占了 8,530 名（Planning and Statistics, Monash University）。换句话说，大陆和港澳台的学生占了蒙纳士大学当年全校学生总人数的 16.3%，占全校海外留学生总人数的 54.3%。

蒙纳士大学中文系过去五年来学生注册总人数从 2002 年的 782 名增加到了 2006 年的 1,178 名，增长率达 66% 以上。如果再加上大量学生报名参加中文系的暑期中国留学班，总注册学生人数从 2002 年的 948 增长到 2006 年的 1,383 名（增长率达 68%），成为澳大利亚高校所有中文系中最大之一。

之所以能取得这样的成绩，其中一个主要原因是自九十年代后期以来，蒙纳士大学中文系在继续维持和加强传统的非华人背景和海外华人学生的汉语教学的同时，加强了吸收来自中国大陆、台湾和香港的具有较强的汉语水平的学生，并专门针对这类学生设置了一些高级的中文课程。其第六级希望能达到中国高校大学中文系水平。除此之外，蒙纳士大学中文系还设置了针对中国学生的专业汉语实习课、中英翻译课、中英专业翻译课等等。从目前的情况看，全系注册学生中有三分之二左右的学生属于来自中国大陆和港澳台的学生。

在蒙纳士大学内部，中文系和有关部门对是否应该招收这类学生也曾经有过争论。一些长期教授中文的教师认为，这些学生的中文水平太高，海外高校中文系不是为他们提

供汉语教学的机构。在中国大陆和台湾，当地对外汉语教学机构也对对外汉语教学是否应该包括中国留学生有争议。如前所说，随着教育的全球化、市场化，不少西方大学学生的成分也在不断改变。我们对传统的海外中文教育的概念也应该随之改变，以适应时代的变化。中国大陆教育体制改革后，尤其是本世纪初大陆对出国留学的政策放宽以后，大批学生留学海外，加上港澳台传统的出国留学生和东南亚一带国家的华人学生，华人学生在诸如澳大利亚这一类西方国家高校中的人数越来越多。Carroll 和 Ryan (Carroll & Ryan, 2005: 4) 认为，由于各国竞相开放教育市场，吸引海外学生，目前只有大学的入学标准、学生本人的经济情况和是否希望上大学，才是限制学生到国外留学的因素。在可以预见的将来，随着大中国经济圈经济社会的进一步发展，这种趋势还会继续下去。海外高校中文系没有理由不开辟中国留学生这个巨大的教育市场。

其次，如果我们再仔细分析这些年出国的中国学生，就可以发现，由于某种原因，相当多的一批学生（尤其是来自大陆的学生）是属于所谓的“小留学生”，也即还没有在本国完成中、小学中文教育就出国留学的学生。举例来讲，根据澳大利亚联邦教育部的统计资料，在 2002 年留澳的 47,931 名中国大陆学生中，直接注册进入澳大利亚高校的只有 16,311 名，占当年留学澳大利亚大陆中国留学生总数的 34%。到 2005，直接注册进入澳大利亚高校的中国大陆学生人数比例有所上升，但也只占当年留澳的 81,184 名中国大陆学生的 50% 不到。即使在进入大学的中国留学生中，也有相当一部分是在澳大利亚完成中学教育的。这批学生出国后，由于语言和文化方面的原因，往往不能在短时间内融入当地社会，结果是外语没有学好，中

文也有所退步。与过去的留学生不同，这批学生中相当一批人不论能否得到永久居留身份，相当一部分人都会选择回国就业。实际上，《中国研究季刊》上的一篇文章就提到，这几年由于中国经济的发展，海外学生中出现一股“回归热”。不少留学生发现，如果学有所长，又有可靠的国外关系网，回国服务可能会比留在国外获得更好的收入和社会地位（Zweig, 2004）。可是，这类学生一旦回到国内，他们的中文程度很可能使他们成为激烈的国内人才市场上竞争的失败者。因此在这些学生中，有相当一批人希望在校求学期间，能继续补习中文。

由于众所周知的原因，大陆目前的教育体制还比较封闭，在应试教育的影响下，学生对外界的了解还具有一定的局限性。就是对本国社会、历史、文化和其他问题的了解，也因为种种原因而受到一定的限制，存在一些僵化、过时的看法。而在西方大学，学术民主和批判精神为学生提供了比较宽松的学术探讨的氛围。西方学术界对中国问题的研究为中国学生提供了观察中国问题的不同角度。使学生能够在过去学到的中国社会、历史、文化和其他知识的基础上，比较、分析不同的观点、看法，从而开阔学生视野，为学生形成开放的、多元的中国社会、历史和文化观起到了积极的作用。蒙纳士大学中文系自几年前设立高级汉语课程以来，自编教材，以中国文学的教学为载体，引导学生对现当代中国社会、历史、文化变迁进行探讨，或利用互联网分析西方媒体、社会对中国问题的各种看法，并依此为基础，以学术批判的精神，独立自主地完成研究报告。从几年来的实践看，效果是明显的。下图可以看出蒙纳士大学中文系这几年高级中文课程学生注册增长的情况。它清楚地表明，以语言文学教学结合社会、历史、文

化研究，以提倡学术批判精神、独立自主研究、着重实际运用中文能力的教学得到了相当一部分中国学生的认同。这也是蒙纳士大学中文系同澳大利亚其他高校同类院系的不同点之一。

蒙纳士大学中文系汉语初级班与高级班学生人数增长率对比（2002年、2006年）[3]

	2002年(人)	2006年(人)	增长(倍)
汉语初级班	589	710	1.2
汉语高级班	93	414	4.5

不可否认，中国大陆的教育体制经过几年的改革，进步不小，但在巨大的入学人数的压力下，应试教育的问题依然没有从根本上改变，相当一部分学生学习的目的仍然是为了考试、升学。在这种思想指导下，学生学习的主动性非常有限，学习的主要精力都用在死记硬背一些教条和公式上。即使一些在国内学习成绩优秀的学生到了澳大利亚以后，一时也很难适应西方大学的那种以学生为主，强调学术批判精神、提倡独立自主的学习方法。这种学习方法并不是在课堂上和考试中能取得较好的英文成绩就可以适应了的。Carroll 和 Ryan 观察到，即使是在以往的学习中很成功的海外学生，他们过去的经验也不一定能用在新的学习环境中（Carroll & Ryan, 2005: 5）。Ryan 和 Hellmundt 提到，学生学习的过程是将教师提供的信息同自己以往积累的知识和经验联系起来，从而建立新的理解。由于以往的知识 and 经验都是同一定的社会、文化密切联系的，当一个学生到了一个完全不同的社会、文化环境时，新的信息同以往知识和经验能难挂起钩来，学生就会出现认知迷惑和心理上的混乱。高宝强博士的观察也证实，不少中国留

学生在学习中往往同当地教师产生许多误解，原因并不都是语言和沟通问题，而是因为文化差异而产生的对“教与学”的不同理解。高博士强调，留学澳大利亚的中国学生理解的“教与学”与澳大利亚高校普遍实行“教与学”有不少根本不同的地方。高校当局应该改进教学实践，加强对中国学生的理解；中国留学生也应该改进学习方法，改进同学校讲师沟通的方式（Gao, 2006）。在这方面，澳大利亚高校的中文系应该起到积极的作用。因为尽管澳大利亚高校的中文系也是教授与汉语有关的课程，但绝大多数高校中文系的教学方法、对学生学习和研究的要求、考试方法、评分标准等等，却是典型的澳大利亚高校的正规做法。从蒙纳士大学中文系高级班的情况来看，我们所提供的课程，从语言到内容都同中国大陆的课程接近，但对许多中国问题的看法都同中国大陆不一样，研究的方法也同大陆中国不尽相同，但却接近西方对中国问题的研究文化。这样，学生通过与教师的交流和对课文的研究，不仅了解到如何在澳大利亚高校、按澳大利亚的标准做学问。更重要的是，学生在没有语言障碍的情况下，通过对自己过去比较熟悉的话题进行新的探讨，从而了解和熟悉西方大学的学术研究文化，这样可以减少学生文化和心理上同西方学术文化的距离，反过来有助于学生改进自己在本院、系的其他专业的学习和研究。从发表在当地华人报纸上一些蒙纳士大学中文系专业中文实习课的同学认为，这门课增进了他们对中国的了解，提高了他们的汉语水平和分析能力，使学生处于一种“居高临下的学习状态”（林俊谦），是“学以致用的一种好形式”（朱卉），有的学生还认为，如果“不选这门课，一定会后悔”（吴蕾蕾）。

根据上述几点，海外高校汉语教育不仅不应该拒绝接受大陆、台湾、香港背景的学生，反而应该积极鼓励他们这样做，并根据他们的实际中文水平，设计针对这类学生实际中文水平的高级汉语课程，帮助学生在外语文化的环境中建立起多元、开放的世界观，在沟通、比较中国语言文化与其他国家的语言文化之间的相同与不同之处的过程中更加深刻地了解世界、认识中国。同样，中国大陆和台湾的对外汉语教学机构，也应该考虑将对这一类学生的汉语教育纳入自己的教学计划。

结语

Stephen Castles 和 Mark Miller 在《移民时代》一书中指出，冷战后时代的一个重要特征就是世界范围内的移民高潮。它可能使 21 世纪的世界发生一场制度性的变革，以民族国家为基础的国际秩序正在发生变化。国家的认同、种族的融合正在受到挑战。国际性的移民已成为一场跨国的革命，它正在重构全球各国的社会和政治（Castles & Miller, 2003: 1-3, 7, 171）。在这场波及全球的移民潮中，留学生占了相当的比例。大量学生进入西方高校学习，他们不仅带来了高校财政的增加，更对西方高校现行的教育理念、教育制度、教学方法、学生管理，从而对整个国家的移民政策、教育和文化政策、多元文化政策等等，都提出种种挑战。它同时也给西方高校提供了一个重新审视教学理念、教育制度、教学方法以及大学的社会功能和作用的机会（Carroll & Ryan, 2005: 9）。上个世纪八、九十年代以来的西方教育学中文化派的兴起，也为 21 世纪的教育研究提出了新的研究视角。语言教学中文化的作用，文化交流在外语教学中的作用，学生在教育学研究中核心作用等方面的研究，可以看成西方教育界对教育全球化、市

场化所作出的理论反应。这些理论为我们考虑对外汉语教学、海外汉语教学在教育全球化的今天如何改进提供了新的理论框架和改革的方向。本文所提出的“国际汉语”教学概念，是在这种语境下对如何改进我们的汉语教学的一种初步考虑，它还需要进一步深化，希望能引起对外汉语教学同行对这一问题的重视。

注释：

[1] 本文作者感谢蒙纳士大学黄慧博士为本文提供的研究资料，Deakin 大学刘国强博士、墨尔本大学周少明博士对本文提供的修改意见。

[2] 《中国大百科全书》的定义引自金文。

[3] 数据来自蒙纳士大学文科院语言、文学与语言学学院的统计数字。

参考文献：

Carrol, Jude & Ryan, Janette (eds.) (2005), *Teaching International Students: Improving Learning for All*, Routledge, London.

Ryan, Janette & Hellmundt, Susan (2005), “Maximising International Students’ ‘Cultural Capital’”, in Carrol, Jude & Ryan, Janette (eds.) (2005), *Teaching International Students: Improving Learning for All*, Routledge, London, pp. 13-16.

Castles, Stephen & Miller, Mark J., *The Age of Migration, International Population Movements in the Modern World*, Palgrave Macmillan, 2003, New York.

- Coleman, Hywel (ed.) (1996), *Society and the Language Classroom*, Cambridge University Press.
- Gao, Baoqiang (2006), "The Issue and the Context: Australian Education and Chinese Students", in *Chinese Studies Review*.
- Kramsh, Claire (1993), *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford University Press.
- Kramsh, Claire (1998), *Language and Culture*, Oxford University Press.
- Liddicoat, Anthony J., et al (2003), *Report on Intercultural Language Learning*,
<http://www1.curriculum.edu.au/nalsas/pdf/intercultural.pdf>
- Zweig, David, Chen Changgui and Stanley Rosen (2004), "Globalization and Transnational Human Capital: Overseas and Returnee Scholars to China", in the *China Quarterly*, 2004, pp. 736, 741, 737.
- 李名扬“推广华语，繁体质感取胜”，台北 2005 年 3 月 15 日：<http://pinyin.info/news/2005/03/>。
- 赵金敏编辑《对外汉语教学概论》（2004），北京，商务出版社。
- 林俊谦（2004），《大洋时报》，澳大利亚墨尔本，2004 年 11 月 28 日，A4 版。
- 朱卉（2004），《大洋时报》，澳大利亚墨尔本，2004 年 11 月 11 日，A4 版。
- 吴蕾蕾（2004），《大洋时报》，澳大利亚墨尔本，2004 年 10 月 28 日，A4 版。

网页参考资料：

- (台湾) 国立清华大学人文社会学院中国文学系:
www.cl.nthu.edu.tw/
- (台湾) 国立中山大学华语教学中心:
www2.nsysu.edu.tw/CLC/
- (台湾) 国立中山大学文学院中国文学系:
www.chinese.nsysu.edu.tw/
- (台湾) 教育部对外华语教学能力认证作业要点, 2006年8月31日公布:
www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/BICER/EDU000001/95test/chinese_teacher_test_gist.doc/
- Australian Education International, the Department of Education, Science and Training, Federal Government of Australia (澳大利亚联邦教育部国际教育司):
<http://aei.dest.gov.au/AEI/default.htm/>
- International Student Data, Australian Education International (澳大利亚联邦教育部国际教育司学生资料):
<http://aei.dest.gov.au/AEI/MIP/Statistics/StudentEnrolmentAndVisaStatistics/Default.htm/>
- UNESCO Institute for Statistics:
www.uis.unesco.org/ev.php?ID=6513_201&ID2=DO_TOPIC
- Tertiary Students Abroad: Learning without Borders*, UNESCO Institute for Statistics,
www.uis.unesco.org/ev.php?ID=6028_201&ID2=DO_TOPIC, updated 2006-01-13/
- Planning and Statistics, Monash University:
<http://www.ups.monash.edu.au/statistics/>
- 中国国家汉语国际推广领导小组办公室:
www.hanban.edu.cn/Default.aspx/
- 中国国家汉语国际推广领导小组办公室-孔子学院:
www.hanban.edu.cn/kzxy__projects.htm/

北京大学中国语言文学系:

<http://chinese.pku.edu.cn/pkuchi/>

北京大学对外汉语教育学院:

www.pku.edu.cn/academic/hanyuzx/

北京师范大学汉语文化学院: <http://219.224.18.113/>

北京语言大学汉语进修学院: www.blcu.edu.cn/jxxy/jx.asp/

北京语言大学汉语速成学院:

www.blcu.edu.cn/HYSC2/index.asp/

清华大学人文社会科学学院中国语言文学系:

<http://rwxxy.tsinghua.edu.cn/htmls/xi/chinese.asp/>

复旦大学国际文化交流学院: www.ies.fudan.edu.cn/

复旦大学人文学院中国语言文学系:

www.fudan.edu.cn/new_dep/zhongwen.htm/

上海外国语大学国际文化交流学院:

www.shisu.edu.cn/dep/guojiao/

四川大学文学与新闻学院中文系:

www.sculj.net/indexset.asp?indexid=601/

武汉大学人文科学学部文学院中文系:

http://chinese.whu.edu.cn/news/data/2006/0302/special_9.htm/

武汉大学留学生教育学院: <http://fses.whu.edu.cn/>

中山大学人文科学学院中国语言文学系:

<http://chinese.sysu.edu.cn/>

中山大学国际交流学院: <http://soee.sysu.edu.cn/>

国立高雄师范大学华语文教学研究所华语进修班:

www.nknu.edu.tw/~giotc/

国立台湾大学中国文学系: www.cl.ntu.edu.tw/

国立台湾大学国际华语研习所:

<http://homepage.ntu.edu.tw/~iclp/>

国立台湾师范大学文学院国文学系:

<http://140.122.82.194/index.asp/>

国立台湾师范大学国与教学中心：

www.mtc.ntnu.edu.tw/indexc.html/

国立台湾师范大学华语文教学研究所《对外华语通讯》：

www.ntnu.edu.tw/tcs1/

国立台湾师范大学华语文能力测试中心：

<http://cpt.mtc.ntnu.edu.tw/ch/index.asp/>

国立台湾师范大学华语文研究所：

<http://portal.ntnu.edu.tw/portal/modules/mylinks/visit.php?cid=43&lid=217/>

国立政治大学国际交流中心华语研习班：

<http://lc.nccu.edu.tw/mandarin.htm/>

东海大学华语中心：<http://www2.thu.edu.tw/~clc/>